

免 责 条 款

我们努力提供准确的条约信息并定期核查、更新，但仍难以保证数据库中的条约信息与条约正式文本完全一致。对于使用本数据库信息可能导致的损失或法律纠纷，我们不承担任何责任。感谢您的理解和支持。

中华人民共和国政府和苏丹共和国 政府关于中国派遣医疗队赴 苏丹工作的议定书

中华人民共和国政府（以下简称“中方”）和苏丹共和国政府（以下简称“苏方”），为加强两国间在医疗卫生领域的友好合作关系，经友好协商，达成协议如下：

第 一 条

应苏方的要求，中方同意派遣 36 人组成的医疗队（具体人数、科别见附件）赴苏丹工作，抵达日期由双方另行商定。

第 二 条

中国医疗队的任务是与苏方医务人员密切合作，协助苏方开展医疗工作（不包括承担法律责任的医疗工作），交流学术经验。维修人员只负责医疗器械的维修工作。

第 三 条

中国医疗队的工作地点是恩图曼友谊医院和阿布欧舍医院。经过医疗队长和中国驻苏丹大使馆经商处同意，医疗队可向喀土穆其它医院提供医疗咨询服务和进行教学指导工作。

第 四 条

苏方的义务：

1. 负担中国医疗队员由喀土穆返回中国的国际旅费。

2. 提供中国医疗队在苏丹的住房（包括必要的家具、卧具、空调、水电等），交通（包括交通工具及维修、油料、司机、并对提供的交通工具进行及时更换），办公及医疗费。

3. 提供中国医疗队员的生活费，具体如下：

一级：队长、主任医生、主治医生 每人每月 200 美元

二级：医生、翻译 每人每月 180 美元

三级：其他人员 每人每月 160 美元

苏方按月支付给医疗队。上述费用的 50% 支付美元，另 50% 按当日银行美元对当地货币的比价支付当地货币，并免除他们应缴纳的任何税款。

上述费用的计算时间为：自医疗队抵达苏丹之日起至离开之日止。

4. 提供医疗队工作所需的医疗设备、药品、医用辅料和化学试剂。

5. 负责办理中方提供的医疗器械等必需品抵达苏丹后的报

关和提货手续，负责运至工作地点和医疗队驻地，并支付从苏丹港运至医疗队驻地的运输费。

6. 负责维修医疗器械所需的配件及其有关费用。

7. 为医疗队员或其家属（赴苏探亲的情况下）提供出入境签证及居留等便利条件，并免除办理居留证的一切费用。

8. 同意医疗队员在工作之余在国立医疗机械行医，并免除他们应缴纳的各种税款。经与医院协商一致，部分所得收入用于改善他们的工作和生活条件。

第 五 条

中方的义务：

1. 负责中国医疗队员由中国赴苏丹的国际旅费。

2. 在本协议内每年向苏方提供 35 万元人民币的医疗器械，用于恩图曼友谊医院和阿布欧舍医院，其中恩图曼友谊医院占三分之二，阿布欧舍医院占三分之一。

3. 负责将上述医疗器械及其它必需品从中国运至苏丹港，并承担其费用。

4. 医疗队员如果工作 3 年，中间回国探亲一次；或其家属赴苏探亲，探亲的往返国际旅费由中方负担。

第 六 条

中国医疗队员在苏丹的工作期限为两年，自其抵达之日起计算。

第 七 条

中国医疗队员应遵守苏丹的法律，尊重苏丹人民的风俗习惯。苏方也应尊重中国医疗队员。

第 八 条

中国医疗队员在苏丹工作期间，享受中方和苏方政府规定的节假日，他们每工作 22 个月享受 2 个月的休假，休假期间生活费照发，如医疗队员工作 24 个月，苏方应照发 26 个月的生活费。

第 九 条

本议定书如有未尽事宜或在执行中发生异议，应由两国政府通过友好协商解决。

议定书附件是本议定书不可分割之部分。

第 十 条

本议定书自签字之日起生效，有效期为两年。如苏方要求延长期限，应在本议定书有效期满前 6 个月提出，经双方协商后另签议定书。在本议定书期满时，如双方均无异议，其有效期将自动延长两年。

本议定书自二〇〇五年四月七日在喀土穆签订，共两份，双方各持一份，每份均用中文和阿拉伯文写成，两种文本具有同等效力。

中华人民共和国政府

代 表

郝宏社

(签 字)

苏丹共和国政府

代 表

艾萨姆

(签 字)

附件 1:

第 27 批中国医疗队恩图曼友谊医院科别组成

科 别	人 数	备 注
内科	1	
普外科	2	含小儿外科 1 人
骨科	2	
眼科	1	
麻醉科	2	
耳鼻喉科	2	
口腔科	2	
针灸科	3	
医学影像科	2	放射科 1 人, B 超 1 人
理疗科	2	
泌尿外科	2	不需碎石医师
检验科	1	
护士	2	监护室 1 人, 手术室 1 人
工程师	1	
英语翻译	1	
厨师	2	
共计	28	

附件 2:

阿布欧舍医院科室、人员组成表

科 别	人 数	备 注
内科	1	
普外科	1	
骨科	1	
眼科	1	
妇产科	1	
儿科	1	
麻醉科	1	
阿语翻译	1	
共计	8	

注:

1. 泌尿外科应能开展肾透析业务。
2. 眼科医生能开展视网膜剥离、青光眼和白内障。
3. 根据协议，恩图曼友谊医院的医生应满足苏方要求向喀土穆的任何医院提供医疗咨询。
4. 中国医生和护士的英语水平应能达到独立工作的程度。
5. 中方需向苏方提供医疗队员的如下材料：
 - A. 资历证明
 - B. 学历证明